

1277

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 4 novembre 1911.

N^o 71.

Samstag, 4. November 1911.

Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement à Capellen le 21 octobre 1911, vol. 31, art. 53, que la société en commandite par actions Jules Collart & Cie, établie à Steinfort, a acquitté le droit de timbre à raison de mille actions portant les nos 1 à 1000.

La présente publication est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 24 octobre 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Bourses d'études.

Une bourse d'études de la fondation Thomas Byrne et une bourse de la fondation Seyler, réservées aux membres de la famille fréquentant l'Athénée de Luxembourg, sont vacantes à partir du 1^{er} octobre courant.

Les prétendants à la jouissance de ces bourses sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour le 25 novembre au plus tard.

Luxembourg, le 25 octobre 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Stempel.

Aus einer vom Enregistrement- und Domänen-Empfänger zu Capellen unterm 21. Oktober 1911, Band 31, Art. 53, ausgestellten Quittung erhellt, daß die Kommandit-Aktien-Gesellschaft Jules Collart & Comp. zu Steinfort die Stempelgebühr entrichtet hat für 1000 Aktien mit den Nummern von 1 bis 1000.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll der Bestimmung im Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxembourg, den 24. Oktober 1911.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Eine Studienbörse der Stiftung Thomas Byrne, sowie eine Börse der Stiftung Seyler zugunsten der Familienangehörigen, welche das Athenäum zu Luxemburg besuchen, sind seit dem 1. Oktober c. fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börsen sind gebeten, mir ihre beschaffigen Gesuche nebst Belegstücken für spätestens den 25. November künftig zukommen zu lassen.

Luxembourg, den 25. Oktober 1911.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis. — Postes.

Une agence de la poste aux colis, comprenant les maisons isolées de Weilerbach et de Lauffenwehr, est établie à la halte de Weilerbach, à partir du 1^{er} novembre 1911.

Luxembourg, le 23 octobre 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 18 août dernier, le conseil communal de Strassen a édicté un règlement concernant le débit du pain. — Le dit règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 19 octobre 1911.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 26 ct., l'association syndicale pour l'établissement de chemins d'exploitation aux lieux dits « Waler », « Lomeschter » etc. à Bech, dans la commune de Wellenstein, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Wellenstein.

Luxembourg, le 26 octobre 1911.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Notariat.

Par arrêté grand-ducal du 28 octobre courant, M. Eugène Champagne, candidat-notaire à Luxembourg, a été nommé notaire à la résidence de Grevenmacher.

Luxembourg, le 29 octobre 1911.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Eine Patetpost-Agentur, begreifend die isolierten Häuser Weilerbach und Lauffenwehr, ist vom 1. November k. ab an der Haltestelle Weilerbach errichtet.

Luxemburg, den 23. Oktober 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 18. August lehthin hat der Gemeinderat von Strassen ein Reglement über den Verkauf des Brotes erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 19. Oktober 1911.

Der General-Director des Innern,
B r a u n.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 26. d. Mts. ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von Feldwegen, Ort genannt „Waler“, „Lomeschter“ usw. zu Bech, Gemeinde Wellenstein, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikata des Genossenschaftsakttes sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Wellenstein hinterlegt.

Luxemburg, den 26. Oktober 1911.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Großh. Beschluß vom 28. d. Mts. ist Hr. Eug. Champagne, Notar-Kandidat zu Luxemburg, zum Notar in Grevenmacher ernannt worden.

Luxemburg, den 29. Oktober 1911.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 28 octobre courant, MM. Norbert Dumont et François Mongenast, avocats-avoués à Diekirch, ont été nommés juges-suppléants près le tribunal d'arrondissement de Diekirch.

Luxembourg, le 29 octobre 1911.

*Le Ministre d'État
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 16 au 30 novembre 1911, dans la commune de Manternach, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Im Wengert » à Lellig.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Manternach à partir du 16 novembre.

M. Putz, membre de la Commission d'agriculture à Burglinster, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 30 novembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Lellig.

Luxembourg, le 28 octobre 1911.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 28 oct., l'association syndicale pour l'établissement de chemins d'exploitation « Auf Ahlheck », etc. à

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 28. d. Mts. sind die H. H. Norbert Dumont und Franz Mongenast, Advokat-Anwälte zu Diekirch, zu Ergänzungsrichtern beim Bezirksgerichte zu Diekirch ernannt worden.

Luxemburg, den 29. Oktober 1911.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 16. auf den 30. November 1911 in der Gemeinde Manternach eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Im Wengert“ zu Lellig.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefekretariat von Manternach vom 10. November ab, hinterlegt.

Hr. Pütz, Mitglied der Ackerbau-Kommission zu Burglinster, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 30. November, von 9—11 Uhr Morgens an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Lellig entgegennehmen.

Luxemburg, den 28. Oktober 1911.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 28. Oktober 1911 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von Feldwegen, Orte genannt „Auf

Hollenfels, dans la commune de Tuntange, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Tuntange.

Luxembourg, le 28 octobre 1911.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
LUXEMBOURG.

Arrêté du 31 octobre 1911, portant dissolution de la caisse de maladie de la Société anonyme des hauts-fourneaux de la Chiers et décrétant l'affiliation de ses membres à la caisse régionale de Petange.

LE MINISTRE D'ETAT,
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Attendu que le nombre des personnes affiliées à la caisse de maladie de la « Société anonyme des Hauts-Fourneaux de la Chiers » à Longwy-Bas, pour ses minières de Differdange et de Lamadelaine, est descendu au-dessous du minimum légal de 50 personnes prévu par l'art. 44 de la loi du 31 juillet 1901 concernant l'assurance obligatoire des ouvriers contre les maladies ;

Attendu qu'il résulte des renseignements statistiques fournis par la dite' caisse ainsi que des données recueillies lors de la revision de cette même caisse que les recettes et notamment les dépenses ne présentent pas la stabilité nécessaire pour assurer le fonctionnement durable de la caisse ;

Attendu que la création de cette caisse n'a pas été motivée par des dangers particuliers que présenterait l'exploitation de la société préindiquée ;

Attendu que l'affiliation des membres de la caisse à dissoudre à d'autres caisses de la même région ne pourrait s'opérer sans grave inconvénient ; que les membres sont à rattacher à

Mhlbeck", w. zu Hollenfels, Gemeinde Tüntingen, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktzes sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Tüntingen hinterlegt.

Luxemburg, den 28. Oktober 1911

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
LUXEMBOURG.

Beschluß vom 31. Oktober 1911, betreffend die Auflösung der Betriebskrankenkasse der Société anonyme des hauts-fourneaux de la Chiers und die Angliederung deren Mitglieder an die Bezirkskrankenkasse Petingen.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

In Erwägung, daß die Mitgliederzahl der Krankenkasse der Gesellschaft genannt « Société anonyme des hauts-fourneaux de la Chiers », in Longwy-Bas, für die Arbeiter ihrer Bergwerke zu Differdingen und Nollingen, unter das in Art. 44 des Gesetzes vom 31. Juli 1901, betr. die Arbeiter-Krankenversicherung, festgesetzte gesetzliche Minimum von 50 Personen herabgesunken ist ;

In Erwägung, daß aus den von der obengenannten Kasse gelieferten statistischen Nachweisungen, sowie aus den gelegentlich der Revision dieser Kasse gewonnenen Angaben hervorgeht, daß deren Einnahmen und besonders deren Ausgaben nicht die notwendige Beständigkeit aufweisen, um den dauernden Betrieb der Kasse zu sichern ;

In Erwägung, daß die Errichtung dieser Kasse nicht durch besondere Gefahren, welche der Betrieb vorerwähnter Gesellschaft bieten würde, bedingt war ;

In Erwägung, daß die Angliederung der Mitglieder der aufzulösenden Kasse an andere Betriebskrankenkassen nicht ohne große Schwierigkeiten vor sich gehen könnte ; daß die Mit-

la caisse régionale de Petange, la seule qui puisse entrer en ligne de compte;

Vu l'art. 50 de la loi du 31 juillet 1901;

Vu la délibération de l'assemblée générale du 21 août 1911 et les avis des conseils communaux de Petange et de Differdange, en date des 4 octobre et resp. 16 octobre 1911;

Arrête :

Art. 1^{er}. La caisse prédésignée est dissoute à partir du 1^{er} janvier 1912 et ses membres sont rattachés à la caisse régionale de Petange.

Art. 2. Si après avoir fait face aux charges lui imposées, la caisse accuse un reliquat de patrimoine, ce reliquat sera remis à la caisse régionale de Petange.

Art. 3. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 31 octobre 1911.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

*Avis. — Ecole agricole de l'Etat
d'Ettelbruck.*

Par arrêté grand-ducal en date du 28 octobre 1911, MM. J.-P. Beiler et J.-P. Zanen ont été nommés définitivement professeurs de 2^e classe près l'Ecole agricole de l'Etat à Ettelbruck.

Luxembourg, le 30 octobre 1911.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 9 septembre 1911, le conseil communal de Hesperange a édicté un règlement de police sur le transport des morts dans les

glieues mithin an die Bezirkskrankenkasse Petingen, die einzige, welche in Betracht kommen kann, zu überweisen sind;

Nach Einsicht des Art. 30 des Gesetzes vom 31. Juli 1901;

Nach Einsicht der Beratung der Generalkonferenz vom 21. August 1911 und der Gutachten der Gemeinderäte von Petingen und Differdingen vom 4. bezw. 16. Oktober 1911;

Beschließt:

Art. 1. Die vorgenannte Kasse ist vom 1. Januar 1912 ab aufgelöst und ihre Mitglieder werden der Bezirkskrankenkasse Petingen zugewiesen.

Art. 2. Falls, nach Berichtigung und Deckung der ihr auferlegten Lasten, die Kasse einen Vermögensüberschuß aufweist, wird dieser Restbetrag der Bezirkskrankenkasse Petingen zugeführt.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 31. Oktober 1911.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

**Bekanntmachung. — Staatsackerbauerschule in
Ettelbrück.**

Durch Großh. Beschluß vom 28. Oktober 1911 sind die H. J. P. Beiler und J. P. Zanen definitiv zu Professoren 2. Klasse an der Staatsackerbauerschule zu Ettelbrück ernannt worden.

Luxembourg, den 30. Oktober 1911.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 9. September 1911 hat der Gemeinderat von Hesperingen ein Polizeireglement über den Transport der Leichen

sections de Hesperange et d'Iltzig. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

in den Sektionen Hesperingen und Iltzig erlassen. — Besagtes Règlement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, le 29 octobre 1911.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Luxembourg, den 29. Oktober 1911.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Dem Zollamt I Kleinbettingen ist die Befugnis Nr. 66 des Verzeichnisses zu § 4 des Zolltarifgesetzes (Memorial 1906, S. 198) beigelegt worden.

Luxembourg, den 24. Oktober 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung, betreffend die Zulassung und Kennzeichnung von ausländischen Kraftfahrzeugen beim vorübergehenden Gebrauch im Inland.

Mit Bezug auf die Bekanntmachung vom 29. April 1910 (Memorial S. 330) wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß das Internationale Abkommen über den Verkehr mit Kraftfahrzeugen vom 11. Oktober 1909 am 1. Juli 1911 in der französischen Kolonie Algerien in Kraft getreten ist. Das für Frankreich festgesetzte Unterscheidungszeichen (F) gilt auch für Algerien.

Luxembourg, den 28. Oktober 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois d'octobre 1911.

Nos	Noms et domicile.	Qualité	Compagnies d'assurances.	Agréation.
1	<i>Lehnert</i> Auguste, marchand à Niedercorn.	Agent.	«Victoria» (vie), à Berlin.	3 oct. 1911.
2	<i>Muller</i> Jean-Baptiste, receveur communal à Dippach.	id.	«Nordstern» (vie), à Berlin.	10 id.
3	<i>Flammang</i> P., instituteur en retraite à Rollingergrund.	id.	«Victoria» (vie), à Berlin.	10 id.
4	<i>Seckler</i> Louis, commerçant à Mamer.	id.	«Victoria» (vie), à Berlin.	13 id.
5	<i>Hoffmann</i> Théophile, négociant à Obercorn.	id.	«La Confiance» (vie et incendie).	17 id.
6	<i>Speyer</i> Théodore, receveur communal à Hesperange.	id.	1) «La Caisse Paternelle» (vie). 2) «La Paternelle» (incendie). 3) «Société suisse à Winterthur» (accidents).	21 id.
7	<i>Lamesch</i> Emile-Erasmus, agent d'affaires à Köhlen.	id.	«La Paternelle» (incendie).	30 id.

Luxembourg, le 31 octobre 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Service sanitaire.

Belanntmachung. — Sanitätswesen.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 7 au 21 octobre 1911.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen, vom 7. bis 21. Oktober 1911 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N ^o d'ordre.	CANTONS.	LOCALITÉS.	Fièvre typhoïde	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.	Typhus exanthématique.
1	Capellen.	Ville de Luxembourg.	»	2	»	»	»	»	»
2		Kopstal.	»	»	1	»	»	»	»
		Septfontaines.	2	»	»	»	»	»	»
3	Esch s./Alz.	Hobscheid.	1	»	»	»	»	»	1
		Bettembourg.	1	1	»	»	»	»	»
		Soleuvre.	»	3	»	»	»	»	»
		Dudelange.	1	»	»	1	»	»	»
		Esch' s/Alzette.	1	3	»	»	»	»	»
		Kayl.	1	»	»	»	»	»	»
		Tetange.	1	»	»	»	»	»	»
		Rumalange.	1	»	»	1	»	»	»
4	Luxembourg.	Hollerich.	1	»	»	»	»	»	»
		Buschdorf.	2	»	»	»	»	»	»
		Schoos.	1	»	»	»	»	»	»
		Bissen.	»	1	»	»	»	»	»
		Larochette.	»	1	»	»	»	»	»
5	Clervaux.	Bœvange.	3	»	»	»	»	»	»
		Rœuler.	1	»	»	»	»	»	»
		Basbellain.	»	2	»	5	»	»	»
		Binsfeld.	1	»	»	»	»	»	»
		Urspelt.	2	»	»	»	»	»	»
		Clervaux.	2	»	»	»	»	»	»
		Hosingen.	1	»	»	»	»	»	»
6	Diekirch.	Ettelbruck.	»	1	»	»	»	»	»
		Erpeldange.	»	»	1	»	»	»	»
		Ermsdorf.	3	»	»	»	»	»	»
7	Remich.	Remich.	»	1	»	»	»	»	»
Totaux . . .			26	15	2	7	»	»	1

Caisse d'épargne. — A la date des 11 et 20 octobre 1911, les livrets N^{os} 156727 et 76286 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décision du 24 octobre 1911, les livrets N^{os} 89190 et 171134 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 26 octobre 1911

Avis. — Service sanitaire.

Par arrêté en date de ce jour M. Francis *Heldenstein*, pharmacien-droguiste, demeurant à Esch-sur-l'Alzette, a été autorisé à établir et à exploiter une troisième pharmacie à Esch-sur-l'Alzette.

Luxembourg, le 27 octobre 1911.

Le Directeur général des travaux publics,
Ch. DE WAHA.

Avis. — Assurances.

Par arrêté grand-ducal du 26 septembre 1911, la Compagnie d'assurances établie à Paris sous la dénomination de « La Concorde, compagnie d'assurances à primes fixes contre les accidents de toute nature », a été autorisée à entreprendre dans le Grand-Duché des opérations pour les branches « assurance individuelle contre les accidents corporels de toute nature et assurance contre les accidents causés aux tiers par les chevaux et voitures ainsi que les voitures automobiles. »

Cette Compagnie a déposé dans la caisse de l'État le cautionnement prescrit par les dispositions en vigueur sur la matière.

M. Léon *Moris* à Luxembourg a été agréé comme son mandataire général dans le pays.

Luxembourg, le 31 octobre 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Titres au porteur.

Suivant exploit de l'huissier *Henri Geib* à Luxembourg du 30 octobre 1911, il a été fait opposition au paiement tant du capital que des intérêts échus ou à échoir des onze obligations du Crédit foncier luxembourgeois lit. A nos 1497, 1498, 1499 et 2108, à 200 fr. chacune; lit. B nos 4982, 4983, 4984, 4985, 4986, 4987 et 11935, à 500 fr. chacune, et des deux obligations de la ville de Luxembourg de 1892, lit. A nos 598 et 599, chacune d'une valeur nominale de 1000 fr.

L'opposant prétend que les titres en question ont été volés.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur.

Luxembourg, le 31 octobre 1911.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hrn. Francis *Heldenstein*, Apotheker-Drogist, wohnhaft zu Esch an der Alzette, die Ermächtigung zur Errichtung und zum Betrieb einer dritten Apotheke in Esch an der Alzette erteilt worden.

Luxemburg, den 27. Oktober 1911.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
H. de WAHA.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Durch Großh. Beschluß vom 26. September letztlin ist die Versicherungsgesellschaft « La Concorde, compagnie d'assurance à primes fixes contre les accidents de toute nature », mit dem Sitz zu Paris, ermächtigt worden, ihren Geschäftsbetrieb für die Branchen „Einzel-Versicherung für körperliche Unfälle jedweder Art und Versicherung gegen Unfälle, die einer dritten Person durch Pferde und Wagen sowie durch Automobil-Fahrzeuge zugefügt werden“, auf das Großherzogtum auszubehnen.

Genannte Gesellschaft hat die gesetzliche Kaution in die Staatskasse hinterlegt.

Hr. Leo *Moris* zu Luxemburg ist als Hauptagent für das Großherzogtum Luxemburg bestätigt worden.

Luxemburg, den 31. Oktober 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. MONGENAST.

Le Directeur général des finances.
M. MONGENAST.